REPUBLIC OF ARMENIA

СОХРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
ГЕНОФОНДА ВИНОГРАДА АРМЕНИИ

THE CONSERVATION AND THE USE OF THE ARMENIAN GRAPEVINE GENEPOOL

GAGIK MELYAN

REPUBLIC OF ARMENIA

According to numerous historical and archaeological data and inscriptions, Armenia is one of the most ancient hearths of Viticulture and Wine-making. Viticulture is quite developed especially in the Southern part of the Republic, in the lower and Foothill regions of the Ararat Plateau, where the climate is hot and continental, the average precipitation is about 300 mm and the absolute minimum temperature is registered –30ºC and lower, as a result the majority of the Republic cultures is covered – over 85% of the Armenian vineyards are covered.

Многочисленные исторические и археологические данные, клинописные тексты свидетельствуют, что Армения является одним из древнейших очагов возделивания и переработки винограда.

Виноградарство особенно развито в южной части республики, в низменных и предгорных районах Араратской равнины, где климат жаркий, континентальный, осадков выпадает около 300мм, абсолютный минимум достигает до - **30^{0}C** и ниже, почему и исторически сложилось необходимость укрывной культуры - свыше 85% виноградников республики укрывные.

The separate weight of a ownroot grapevine is 90, engraved on phylloxera-resistant ones – 10% (North-Eastern Zone). The greater part of the vineyard is on stony soil. In general, there is a huge quantity of grape-vine varieties in Armenia. Almost every small region has got its local (aboriginal) grapevine varieties. Up to now, some of them haven't been studied at all.

Удельный вес корнесобственного винограда составляет 90, привитого на филлоксероустойчивых подвоях - 10% (Северо-восточная зона). Большинство виноградников размещено на каменистых почвах. В республике огромное количество сортов винограда. Здесь почти в каждом небольшом районе имеются свои местные (аборигенные) сорта винограда. До настоящего времени многие из них обсолютно бсалютно не изучены.

In 1993 the main ampelographic collection of Armenia embracing over 800 aboriginal (standard, not-widespread and unknown), selection and foreign varieties and their clones was ruined as a result of soil privatization. As a matter of fact the rich variety of the Armenian local grapevine created in the most ancient viticultural zones of Armenia through centuries (by way of nutural self-sowing, bud mutations and by other ways of getting new forms) and reached up to us due to national selection wasn't included in it.

В 1993г. Главная ампелографическая коллекция республики, охватывающая свыше 800 аборигенных (стандартных, малораспространенных и неизвестных), селекционных и зарубежных сортов и клонов в результате приватизации земель была уничтожена.
Однако, по нашему глубокому убеждению, в ней не было охвачено имеющееся богатство сортов местного винограда, созданное в древнейших виноградарственных районах Армении в течение тысячелетий (в результате естественного самосева, почковых мутаций и других возможных путей возникновения новых форм) и дошедшее до нас благодаря народной селекции.

С большим сожалением приходится констатировать, что аборигенные сорта весьма энергично исчезают, что в основном связано с проводимой в широких масштабах выкорчевкой старых виноградников. Это относится и к дикому винограду, которого становится все меньше, в связи с возрастающей распашкой земель, освоением склонов, выпасом скота, вырубкой лесов и т.д.

We have to cite much regretfully, that a lot of aboriginal varieties are disappearing rather fast and it is on the whole, connected with rooting out old vineyards. It concerns also to wild grapes, the number of which gets reduced,as a resalts of soil ploughing, woodcutting etc .

Дошедшее до нас большое разнообразие сортов и клонов представляет большой интерес для изучения, сохранения, описания, их классификации, а также выделения ценных форм для внедрения в производство и использования в целях селекции. Нет сомнения, что среди большого разнообразия старых сортов и клонов местного винограда имеются очень ценные, приспособленные к конкретным условиям местности сорта, выявление и изучение которых является необходимостью.

The great diversity of varieties and their clones are of much interest from the point of view of study, conservation, charachterization, their classification, **and for selection. There is no doubt that** among of the big diversity of the old varieties and clones of the local grapes **there are quite valuable varieties** adapted to concrete conditions, revealing and **study of which is necessity.**

После распада СССР из-за финансовых трудностей работы по изучению, сбору, сохранению аборигенных сортов, клонов, диких и одичавших форм, а также по восстановлению ампелографической коллекции не проводились.

After the collapse of the USSR because of financial problems no work has been implemented on studying and conserving aboriginal varieties, their clones, wild grapevines and their forms, as well as on restoring ampelographic collection.

Due to the financial support by IPGRI, the works have been restarted in 2003. The aim of the Project is the detailed study of the diversity of the Armenian grapevine genofund, to preserve in the collection the whole historically significant local assortment, its varieties and forms.

При финансовой поддержке IPGRI работы 2003г. возобновились.
Данный проект представляет уникальную возможность сохранить все генетическое разнообразие винограда Армении. Главной задачей проекта является детальное изучение всего многообразия генофонда винограда Армении, перенести и сохранить в коллекции весь исторически сложившийся местный сортимент во всем разнообразии его видов и форм.

Выявление нужных сортов в разных районах виноградарства производится экспедиционным методом, изучение сортов в производственных насаждениях, на приусадебных участках, в дачных хозяйствах и т.д.

The discovery of necessary varieties in various regions of viticulture is being implemented by way of expeditions, variety studies in the regions of resort-houses and house – adjacent areas.

Обследование проводится в 5-и южных регионах республики (Армавирский, Араратский, Арагацотнийский, Вайоц Дзорский, Сюникский).
Выявление и изучение сортов, клонов и диких форм в разных районах республики сопровождается сбором посадочного материала.

Studies are being carried out in 5 southern regions of Armenia (Armavir, Ararat, Aragatsotn, Vayots Dzor, Syunik). The discovery and study of varieties, clones and wild varieties (forms) is accompanied by gathering plant material.

В 2004г. одновременно начались и поготовительные работы по созданию новой ампелографической коллекции.
Весной 2005г. в с.Арарат Араратской области была создана ампелогра-фическая коллекция, которая охватывает около 100 сортов и много их клонов, и год за годом будем наращивать эту коллекцию.

In 2004 there have been started works for creating a new ampelographic collection. In the spring of 2005 in the village of Ararat (Ararat Region) there has been created an ampelographic collection which embraces about 100 varieties and some of the clones will grow in the collection.

Распространение и морфологическое разнообразие дикой лозы на территории Армении изучены далеко недостаточно. Изучение дикой лозы представляет не только чисто теоретический интерес, но и большое практическое значение. Нами проводились экспедиционные работы по выявлению и оценке диких и одичавших форм винограда. Во время этих экспедиций собран обыльный материал по дикорастущей лозе и выделены десятки форм дикого и одичавшего винограда, из которых 10 форм были высажены в коллекцию и около 10-и форм намечается в 2008 году.

The spreading and the morphological diversity of the wild grapevine on the territory of the Republic of Armenia haven’t been studied properly. The study of the wild grapevine is not only of theoretical interest. Expedition works have been implemented on discovering and evaluating wild and wild-growing forms and varieties of the grapevine.

During those expedition a lot of material has been collected on the wild-growing grapevine and many forms of wild and wild-growing grapevine have been separated, from which 10 forms have been included in the collection and about 10 forms are going to be included in 2008.

Новая ампелографическая коллекция - корнесобственная, поливная, с укрытием кустов на зиму. Агротехнические мероприятия осуществляются по установленным для данной зоны агроправилам. Собранный экспедиционный материал позволит обогатить состав культурного винограда, даст возможность улучшить существующий сортимент, а также сохранить будущему поколению всего богаства генофонда сортов и клонов винограда Армении.

The new ampelographic collection is self rooted with covered bushes for winter. Agritechnical activities are being carried out according to the accepted agricultural rules for each zone.
The collected expeditionary material will enable us to enrich the grapevine varieties, will help to improve the present assortment, to preserve for the next generation the whole richness of the genofund varieties and forms of the Republic of Armenia.

10.10.2007 11:23

10.11.2007 12:31

10.03.2007 10:37

10.03.2007 10:36

10.04.2007 10:44

10.04.2007 10:39

THANK YOU